威妥玛式的拼音对照表

威妥玛式拼音（Wade-Giles），是一种用于汉语罗马化的系统，主要由英国汉学家托马斯·弗朗西斯·威妥玛（Thomas Francis Wade）创立，并由赫伯特·艾伦·吉尔斯（Herbert Allen Giles）加以完善。此拼音系统自19世纪中叶开始使用，是西方世界最早的汉语罗马化标准之一，对后来的汉语学习者和研究者产生了深远影响。

威妥玛式拼音的历史背景

威妥玛在1859年出版了《初级汉语语法》，首次提出了一个完整的汉语罗马化方案。而吉尔斯在此基础上进行了改进，他的贡献体现在1892年出版的《A Chinese-English Dictionary》一书中。该字典成为当时最权威的汉英辞典，其采用的拼音系统也因此广为传播。尽管后来有新的罗马化系统如汉语拼音出现并逐渐取代威妥玛式拼音的地位，但直至今日，在一些旧文献、历史档案以及特定学术领域中，威妥玛式拼音仍然可见。

威妥玛式拼音的特点与规则

威妥玛式拼音有一套独特的符号表示法来标注声调，它使用撇号（'）表示第一声，扬音；用帽子（^）表示第二声，升调；用反向撇号（`）表示第三声，降升调；而对于第四声，去声，则不加符号。威妥玛式拼音在处理某些辅音时也有所不同，比如用‘hs’代表现代汉语拼音中的‘x’，以‘ch’代表‘q’等。这种差异使得对于熟悉汉语拼音的人来说，理解威妥玛式拼音需要一定的适应过程。

威妥玛式拼音的应用范围

由于威妥玛式拼音长期作为国际上通用的汉语罗马化工具，因此许多早期翻译成英文的中国地名、人名都采用了这一系统。例如，北京（Peking）、上海（Shanghai）、孔子（K'ung-tzu）。即便现在中国大陆官方推行的是汉语拼音，但在一些西方国家的地图、书籍或新闻报道里，仍可能看到依据威妥玛式拼音转写的名称。在台湾地区及海外华人社区，威妥玛式拼音亦有一定的影响力。

威妥玛式拼音与汉语拼音的对比

随着时代的发展，为了更好地推广普通话，并与其他语言接轨，中国政府于1958年正式公布了汉语拼音方案。汉语拼音简化了一些复杂的拼写规则，并且更贴近实际发音，逐渐成为国际社会认可的标准。尽管如此，了解威妥玛式拼音对于研究历史文本、古典文学作品或是比较不同罗马化系统的异同而言，依然是非常有价值的。

最后的总结

威妥玛式拼音作为汉语罗马化的一个重要里程碑，见证了东西方文化交流的历史进程。虽然它已经不再是主流的汉语罗马化方法，但它所承载的文化意义和历史价值不可忽视。对于那些希望深入了解汉语及其演变的人来说，掌握威妥玛式拼音无疑是一扇通往过去的重要窗口。

本文是由每日作文网(2345lzwz.com)为大家创作